

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7 ième étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

| | |
|---|--|
| Title - Sujet Laval - Bâtiment GE | |
| Solicitation No. - N° de l'invitation EF236-132370/A | Amendment No. - N° modif. 004 |
| Client Reference No. - N° de référence du client R.054274.100 | Date 2013-02-08 |
| GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTC-065-12222 | |
| File No. - N° de dossier MTC-2-35283 (065) | CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME |
| Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-02-20 | Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE |
| F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/> | |
| Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Duval, Diane | Buyer Id - Id de l'acheteur mtc065 |
| Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3864 () | FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822 |
| Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: Service Correctionnel du Canada Centre Fédéral de Formation Laval, Québec. | |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

| | |
|--|---------------------------------------|
| Delivery Required - Livraison exigée | Delivery Offered - Livraison proposée |
| Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur | |
| Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur | |
| Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) | |
| Signature | Date |

Solicitation No. - N° de l'invitation

EF236-132370/A

Client Ref. No. - N° de réf. du client

R.054274.100

Amd. No. - N° de la modif.

004

File No. - N° du dossier

MTC-2-35283

Buyer ID - Id de l'acheteur

mtc065

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

AVIS DE PROLONGATION

VEUILLEZ NOTER QUE LA DATE LIMITE DE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS PRÉCÉDEMMENT FIXÉE AU 15 FEVRIER 2013 EST REPORTÉE AU **20 FEVRIER 2013 À 14h00** (HEURE DE MONTRÉAL).

De plus, veuillez trouver ci-joint addenda no. 4

ADDENDA NO: 4

Veuillez trouver ci-inclus l'addenda susmentionné qui fait partie intégrante des documents de soumission. Cet addenda modifie les documents de soumission de la façon indiquée ci-après. Il n'y aura pas d'autre confirmation écrite.



N° de l'invitation – *Solicitation N° EF236-132370/A* **Addenda 4 / Addendum 4**

Trouvez ci-dessous les réponses (R) aux questions (Q) posées par certains soumissionnaires.
Below are provided answers (A) to the questions (Q) asked by certain bidders.

1 Référence : APPENDICE E – DOCUMENTS SPÉCIFIQUES AUX ÉTABLISSEMENTS,
article 2.3.2 – Drainage pluvial :

Q : Est-il nécessaire d'installer un système de rétention d'eaux pluviales qui rejetterait les eaux vers le ruisseau Lapinière?

R : Tel que cela a été expliqué lors de la visite des soumissionnaires, nous ne savons pas quelles seront les exigences des autorités réglementaires de Laval à cet égard, autrement que ce qui est exprimé concernant le stationnement, à l'article 2.3.2.2.1 de l'Appendice E. Il y a donc un élément inconnu sous la responsabilité de l'entrepreneur, élément qui ne peut être réglé par l'entrepreneur qu'à l'étape de la conception dans ses pourparlers éventuels avec les autorités de la Ville de Laval (à l'instar des vérifications des conditions existantes que l'entrepreneur doit faire à l'étape de la conception selon l'article 1.1.1.4 de l'Appendice E).

Reference: APPENDIX E – SITE SPECIFIC DOCUMENTS, article 2.3.2 – Storm drainage:

Q: *Is it necessary to install a storm water retention system that would discharge its water towards Lapinière Creek?*

A: *As explained during the site visit, we don't know what Laval's requirements will be in this respect, except for what has been expressed about the parking drainage at article 2.3.2.2.1 of Appendix E. Therefore, this is an unknown element under the Contractor's responsibility, which can only be resolved by the Contractor in his eventual discussions with Laval's regulatory authorities during the design stage (just like the on-site verifications of existing conditions that need to be done by the Contractor during the design stage as per article 1.1.1.4 in Appendix E).*

2 Référence : APPENDICE E – DOCUMENTS SPÉCIFIQUES AUX ÉTABLISSEMENTS,
article 2.3.2 – Drainage pluvial :

Q : Est-il nécessaire de protéger contre le gel les conduits d'égout pluvial souterrains du stationnement?

R : Les conduits susceptibles de geler doivent effectivement être protégés contre le gel. La solution que l'entrepreneur pourra proposer à l'étape de la conception devra être conforme aux pratiques reconnues et appuyée par l'attestation d'un ingénieur agréé.

Reference: APPENDIX E – SITE SPECIFIC DOCUMENTS, article 2.3.2 – Storm Drainage:

Q: *Must we protect the parking lot's underground storm water conduits against freezing?*

A: *Indeed, conduits that are exposed to freezing must be protected from freezing. The solution to be proposed by the Contractor during the design stage must comply with recognized practices and supported by an attestation from a Professional Engineer.*